

I.

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

PADOMES REGULA (EK) Nr. 930/2004**(2004. gada 1. maijs)****par pagaidu izņēmuma pasākumiem saistībā ar Eiropas Savienības iestāžu tiesību aktu izstrādi maltiešu valodā**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 290. pantu,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību, un jo īpaši tā 28. un 41. pantu,

ņemot vērā Padomes Regulu Nr. 1 (1958. gada 1. aprīlis), ar ko nosaka Eiropas Ekonomikas kopienā lietojamās valodas⁽¹⁾, un Padomes Regulu Nr. 1 (1958. gada 15. aprīlis), ar ko nosaka Eiropas Atomenerģijas kopienā lietojamās valodas⁽²⁾, abas minētās regulas turpmāk dēvētas par "Regulu Nr. 1",

ņemot vērā Padomes reglamentu, un jo īpaši tā 14. panta 1. punktu,

ņemot vērā Maltas valdības 2004. gada 31. marta lūgumu,

tā kā:

(1) Pēc Maltas pievienošanās Eiropas Savienībai un saskaņā ar 1. pantu Regulā Nr. 1 maltiešu valoda ir viena no Savienības iestāžu oficiālajām valodām un darba valodām.

(2) Regulas un citus vispārēji piemērojamus dokumentus attiecīgi izstrādā arī maltiešu valodā, kā paredzēts Regulas Nr. 1 4. pantā. *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi* jāpublicē arī maltiešu valodā, kā paredzēts Regulas Nr. 1 5. pantā.

(1) OV 17, 6.10.1958., 385. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

(2) OV 17, 6.10.1958., 401. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

(3) No Maltas varasiestāžu un Eiropas Savienības iestāžu savstarpējiem kontaktiem izriet, ka sakarā ar pašreizējo situāciju saistībā ar maltiešu valodas lingvistu pieņemšanu darbā un kvalificētu tulkotāju trūkumu nav iespējams nodrošināt to, ka visus tiesību aktus, ko pieņem Savienības iestādes, izstrādā maltiešu valodā.

(4) Šāda situācija kādu laiku turpināsies, kamēr tiks piemēroti pārejas posma pasākumi, lai, cieši sadarbojoties Maltas varas iestādēm un Eiropas Savienības iestādēm, atrisinātu kvalificētu tulkotāju trūkuma problēmu. Tajā pašā laikā šai situācijai nevajadzētu negatīvi ietekmēt Savienības darbību, palēninot tās iestāžu darba gaitu.

(5) Regulas Nr. 1 8. pants ļauj Padomei pēc attiecīgās dalībvalsts lūguma pieņemt lēmumu par valodu lietojumu attiecībā uz dalībvalstīm, kurās ir vairāk nekā viena valsts valoda. Saskaņā ar Maltas Konstitūciju valsts valodas Maltā ir maltiešu valoda un angļu valoda, un visus likumus pieņem gan maltiešu, gan angļu valodā, pretrunu gadījumā priekšroku dodot tekstam maltiešu valodā, ja vien nav noteikts citādi.

(6) Ņemot vērā iepriekšminēto situāciju un Maltas valdības lūgumu, ir jānosaka, ka izņēmuma un pagaidu kārtā Savienības iestādēm nav saistošs pienākums visus tiesību aktus, tostarp Tiesas spriedumus, izstrādāt un tulkot maltiešu valodā. Šādam izņēmumam tomēr ir jābūt tikai daļējam, un tādēļ tā piemērošanas jomai nebūtu jāietver regulas, ko kopīgi pieņem Eiropas Parlaments un Padome.

(7) Maltiešu valodas kā Savienības iestāžu oficiālās valodas un darba valodas statuss paliek nemainīgs.

(8) Beidzoties pārejas posmam, visus tiesību aktus, kas šajā laikā nav publicēti maltiešu valodā, vajadzētu publicēt arī maltiešu valodā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Atkāpjoties no Regulas Nr. 1, un trīs gadus, sākot no 2004. gada 1. maija, Eiropas Savienības iestādēm nav saistošs pieņēmums izstrādāt visus tiesību aktus maltiešu valodā un publicēt tos šajā valodā *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šo pantu nepiemēro regulām, ko kopīgi pieņem Eiropas Parlaments un Padome.

2. pants

Ne vēlāk kā 30 mēnešus pēc šīs regulas pieņemšanas Padome pārskata tās darbību un nosaka, vai to pagarināt vēl uz vienu gadu.

3. pants

Beidzoties pārejas posmam, visus tiesību aktus, kas šajā laikā nav publicēti maltiešu valodā, publicē arī maltiešu valodā.

4. pants

Šī regula stājas spēkā 2004. gada 1. maijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2004. gada 1. maijā

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
B. COWEN
